

国际开发委员会报告书

开发援助中的伙伴关系

莱斯特·B.皮尔逊等著

国际开发委员会报告书

开发援助中的伙伴关系

莱斯特·B. 皮尔逊等著

厦门大学南洋研究所编译组译

本书是供内部参考用的，写
文章引用时务请核对原文，
并在注明出处时用原著版本。

商 务 印 书 馆

1975年·北京

CHAIRMAN
Lester B. Pearson
PARTNERS IN DEVELOPMENT
Report of the Commission
on International Development
Praeger Publishers
New York 1969

内 部 发 行

国际开发委员会报告书
开发援助中的伙伴关系
莱斯特·B. 皮尔逊等著
厦门大学南洋研究所编译组译

商 务 印 书 馆 出 版
(北京王府井大街 36 号)
新华书店北京发行所发行
西 安 新 华 印 刷 厂 印 刷

787×1092 毫米 1/32 8 印张 176 千字
1975 年 7 月第 1 版 1975 年 7 月西安第 1 次印刷
统一书号: 4017·142 定价: 0.70 元

译者前言

《开发援助中的伙伴关系》一书是以皮尔逊 (Lester Bowles Pearson 1897—) 为首的“国际开发委员会”向国际复兴开发银行(即世界银行)提出的研究报告。内容主要是论述二十世纪五十年代至六十年代美帝国主义和其他资本主义发达国家对亚非拉发展中国家提供所谓“开发援助”的问题,同时也涉及与此有关的对外贸易、私人投资和其他一些问题。研究报告对这些问题进行了比较全面的分析和评价,并提出一系列的政策性建议,为美帝国主义和其他资本主义发达国家出谋献策。

第二次世界大战以后,以美帝国主义为首的资本主义发达国家利用对外经济“援助”作为控制和掠夺发展中国家的一种重要工具,所谓“开发援助”,实质上是一种特殊形式的国家资本输出,也是对外倾销商品、掠夺原料和刺激私人资本输出的重要手段。到了六十年代后期,由于资本主义世界经历过战后几次经济危机的打击,由于美帝国主义侵略越南的战争遭到惨重的失败,美国的经济实力已日趋衰落,同时又面临着苏修社会帝国主义加紧利用对外“援助”实行侵略扩张,与其争霸的情况,因此,美帝国主义不能不重新研究其对外“援助”的方针政策,企图实行某些策略上的改变(如放宽“援助”条件,利用各国金融机构进行“援助”等)来达到最大的战略

目的。

为此，世界银行行长罗伯特·麦克纳马拉(曾任美国约翰逊政府国防部长)于1968年建议组织“国际开发委员会”，专门研究“开发援助”问题，邀请加拿大前总理皮尔逊出任该委员会主席，由美、英、法、西德、日本、巴西等国的资产阶级学者专家充任委员会委员，另外聘请许多国家的专家担任委员会所属的研究机构的成员。该委员会在世界各地全面进行实地调查研究，先后与七十个发展中国家的政府代表以及一些发达国家的政府代表举行会议，并与联合国有关机构以及一些国际经济组织进行过讨论，最后于1969年提出了报告书。

该报告书首先对国际“开发援助”的日趋减弱表示不满，对过去的“援助”方针政策提出了“批评”。它承认过去的那些“援助”“确实是只求达到短期的政治利益，获得战略上的好处，或者促进供援国的出口”，“从来没有把促进长期的发展当作提供援助的首要目标”。因此，它得出结论，认为在“援助”问题上存在着危机，气氛陷于低沉。

为了解决这个问题，该报告书要求资本主义“富国”与“穷国”之间建立国际开发合作的新的伙伴关系，其目标“是要缩小差异和消除不公平”。它提出了所谓“道义上”的义务，“富者与贫者共同分享”“是应该的”，“不应当为了特定的目的而利用这种合作关系，把它变成政治结盟，或者从中获得眼前的政治利益”。实质上，这就是要求“富国”用一层资产阶级人道主义的外衣来掩盖其“援助”的真正的长远政治目的。

在这个基础上，该报告书提出了四项世界性的指标建议：

一、六十年代发展中国家国民生产总值平均每年增长率

为 5%，七十年代应当至少提高到每年 6%。

二、发展中国家要达到这个增长指标，必然需要大量的外来资金，因此“富国”所承担的对外“援助”（包括私人投资）应当达到本国每年国民生产总值的 1%，最迟应于 1975 年全部达到这个指标。

三、在这个 1% 指标中，应当大量增加以优惠条件提供的“官方开发援助”，到 1975 年（最迟不得超过 1980 年）达到“富国”国民生产总值的 0.7%（1968 年平均为 0.39%）。

四、要求加强国际多边“援助”（即通过各个国际金融机构进行“援助”），到 1975 年多边“援助”的比例应占“官方开发援助”的 20%（1968 年只占 10%）。

此外，它还强调在增加“援助”的同时，继续鼓励私人对外投资，即刺激资本输出。但是它认为外国私人投资“并不能取代官方援助”，而“官方援助……确实是私人投资的先决条件和刺激因素”。

最后该报告书建议建立有关的国际性组织体系，以经常评价、监督和协调各国和各个国际机构的“开发援助”与对外经济关系。

这份“国际开发委员会”报告书（有人称之为“皮尔逊报告书”）在 1969 年 10 月世界银行理事会举行年会期间提交该银行，作为该银行制订“开发援助”的方针政策的重要依据之一。据了解，由于该报告书披着所谓帮助发展中国家发展经济的“道义上”的义务的外衣，因此颇受资本主义世界的某些国家的重视和欢迎。

《人民日报》、《红旗》杂志、《解放军报》今年元旦社论指

出：“我们要认真学习毛主席关于国际问题的科学分析，加强对国际形势的研究，特别是对苏美两霸的相互争夺和当前世界资本主义经济危机的研究。”为此，我们翻译了《开发援助中的伙伴关系》一书，希望能为有关部门和研究机构提供一点有参考价值的资料。

本书作者用台湾表示中国，妄图制造“两个中国”，必须严肃批判。

书末原有两个附录，因缺乏参考价值，未予译出。

译文若有不当之处，希读者批评指正。

本书部分章节，由我校外文系和经济系有关同志协助译出，特表谢意。

厦门大学南洋研究所编译组

1975年5月

目 录

序	3
第一章 要不要援助	7
援助的危机	7
为什么要援助?	11
援助的记录	17
战略的概要	20
第二章 二十年的发展	30
新兴的国家	32
经济的增长	34
储蓄与投资	38
农业	40
工业	45
运输、动力与钢铁	47
公共卫生	49
教育	51
经济管理	53
国际贸易	55
外援的贡献	59
第三章 面临的问题	65
政治上的问题	65

人口问题的困境	67
失业与城市人口集中	71
农业	74
营养问题	75
工业	77
私有经济部门	78
研究与发展	80
教育	81
外部的限制	83
外汇储备	84
出口收入	85
债务问题	87
援助的危机	92
第四章 促进发展的贸易政策	95
初级产品的贸易政策	96
非竞争性产品	97
竞争性产品	99
制成品和半制成品	102
扩大发展中国家之间的贸易	107
建议	113
第五章 外国的私人投资	115
公司的直接投资	115
如何增加私人投资的流入	122
从直接投资争取更大利益	129
债券发行和其他有价证券投资	134

	出口信贷	138
	私人资本：代替援助的一种办法？	142
	建议	143
第六章	开发援助的伙伴	145
	援助关系	149
	援助与经济成效	150
	在各国之间分配援助	156
	结论	158
	建议	158
第七章	援助的数额多少？	159
	外来资金的流入	159
	对外援助的负担	163
	对外来资金的需要	165
	百分之一的指标	168
	一种援助指标	172
	特殊的粮食援助问题	177
	建议	178
第八章	开发债务	179
	债务的增长	179
	债权人	180
	债务的减缓	182
	官方援助的条件	187
	建议	193
第九章	更有效的援助	196
	浪费的问题	196

须要检查援助手续	197
援助须有连续性	200
援助的约束	201
无约束的粮食援助	205
计划项目援助和当地费用资助	206
计划项目援助和规划援助	208
技术援助的新方向	210
私人援助和志愿援助	216
建议	221
附录: 一种解除援助约束条件的办法	223
第十章 人口、教育与研究	228
人口政策	228
供援国的作用	229
家庭计划以外的问题	232
对教育的援助	234
对研究工作的援助	237
建议	242
第十一章 国际开发的组织体系	244
绪论	244
双边与多边援助	245
多边援助机构	247
加强多边援助	250
多边援助机构的改进	252
联合国	252
地区性银行	254

世界银行集团	255
国际开发协会的特殊作用	261
走向更好的国际协调	266
建议	269

国际开发委员会
加拿大渥太华 4, 艾伯特路七十五号
富勒大厦九〇七室

华盛顿

国际复兴开发银行行长

罗伯特·S. 麦克纳马拉先生

亲爱的先生:

我谨代表我的同事和我本人, 随函附上国际开发委员会报告一册, 这是根据您以国际复兴开发银行行长的名义要求建立的委员会所提出的报告书, 请予收阅。

我们愿意借此表示, 我们应邀就国际开发合作这样一个至关重要的课题进行研究并提出报告, 我们为此感到荣幸。

我们也愿意借此机会对本委员会属下的全体工作人员在爱德华·汉密尔顿先生极其有效领导下所进行的工作, 表示深切真诚的谢意。这绝不仅仅是礼节上的需要, 而是因为他们埋头苦干和孜孜不倦的工作, 为我们提供了有效的服务, 对此我们表示衷心的感谢。

国际开发委员会主席

L. B. 皮尔逊 签署

1969 年 9 月 15 日

序

1967年10月27日,当时世界银行行长乔治·伍兹先生鉴于人们对未来国际经济开发合作的关心与日俱增,建议对这个问题进行一次“总审查”,在审查过程中,一批国际上“富有才能和经验的专家”就可以“汇集在一起,共同研究二十年来开发援助的结果,评价其成就,弄清其过错,并提供建议以制订今后能更好地起作用的政策”。

1968年8月19日,前加拿大总理尊贵的 L. B. 皮尔逊先生接受了世界银行通过罗伯特·S. 麦克纳马拉行长提出的邀请,组织一个委员会负责这一项研究工作。皮尔逊先生分别从几个国家邀请了七位同事以私人资格参加这个委员会。他们是:

尊贵的爱德华·博伊尔爵士(联合王国)

尊敬的罗伯托·德·奥利维拉·坎波斯(巴西)

尊敬的 C. 道格拉斯·迪龙(美国)

威尔弗里德·古思博士(德意志联邦共和国)

W. 阿瑟·刘易斯教授(牙买加)

罗伯特·E. 马乔林博士(法国)

炽田三郎博士(日本)

本委员会从九个国家(包括发达国家和发展中国家)邀集十四位有关开发问题各个方面的专家,组成业务工作机构。

接着就在去年(译者按:1968年)11月在加拿大蒙特加布里埃尔召开本委员会的第一次会议,开始就现代国际开发合作的历史进行全面的探讨,以期在今后二十年提出有关这种合作的研究结论和建议。其后又在罗马、哥本哈根和日内瓦陆续召开全体委员会议。在这些会议上,以及通过信件来往,本委员会研究了它要求自己的业务工作人员准备的材料,也研究了一些参与指导专门研究的会外专家所准备的材料。然后,本委员拟写了建议和结论附入本报告。

由于研究课题的内容如此广泛和重要,本委员会本来希望有较长的时间进行工作。仅有十一个月的时间,几乎不足以允许本委员会从事象它原来希望那样的深入研究。然而,要求本委员会进行研究的问题是如此急迫,因此在首次会议上就作出决定,要尽最大努力在1969年10月世界银行理事会举行年会期间及时把本报告书提交该银行。对此,本委员会已能按时完成。

本委员会从开始工作就清楚地认识到,仅仅通过委员会会议或室内研究和分析,是不可能完成任务的。我们还必须获得发展中国家的政府根据自己的发展经验,以及从其他国家引进资金在发展中所起的作用等方面的看法。为此目的,本委员会主席经常在一位或几位同事的陪同下,在拉丁美洲(圣地亚哥)、非洲(阿比让)、亚洲(拉瓦尔品第、新德里和新加坡)及近东(安卡拉)等地举行地区性会议。大约七十个政府有机会在这些会议上提出它们对有关问题的全部看法。这种做法给本委员会带来了大量的专门性材料和见解,其他许多政府则以书面形式提出它们的看法。

在一系列与此类似的座谈中，本委员会主席同一些发达国家的政府代表讨论了国际开发合作的问题和成就，并且出席一些国际性的会议和协商，因而有机会同企业界和金融界的领导人物进行交谈。特别需要提到的是，本委员会同联合国所属机构的官员进行了非正式的但却极为有益的讨论，同其他一些积极参与国际经济合作的国际组织（诸如“经济合作与开发组织”的“开发援助委员会”等）所进行的讨论也是如此。

本委员会对于各国际机构、各国政府和个人所提供的宝贵支持和合作，表示衷心的感谢。本委员会特别希望，这个报告对于联合国为制订“第二个发展十年”而正在进行的讨论，将会有所帮助。

本委员会意识到自己没有机会同共产党国家接触并取得资料。这个缺陷，加上缺乏那些国家公开出版的详细资料，意味着本报告书无法探讨那些国家的开发合作与援助的计划——几乎全部是双边计划。假如共产党国家和非共产党国家能在国际开发领域中更密切地共同合作，当然会对国际开发事业大有帮助。因此，本委员会冒昧地希望这种合作将日益成为现实。

本委员会在工作中遇到了用词的困难，正如任何个人或团体在必须讲到或者写到有关国际开发合作问题时所面临的一样，用什么词来表示经济上富的和强的国家，与此对照，用什么词来表示经济上穷的和弱的国家。

有些用词，诸如“富的”和“穷的”、“先进的”和“落后的”、“高度发达的”和“不发达的”、甚而“供援国”和“受援国”等等，